

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

3723 *DECLARACIÓ d'acceptació per Espanya de l'adhesió de la República de Bulgària al Conveni sobre els aspectes civils de la sostracció internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980. («BOE» 56, de 7-3-2005.)*

DECLARACIÓ

«D'acord amb el que preveu l'article 38, paràgraf 4t, del Conveni sobre els aspectes civils de la sostracció internacional de menors, fet a l'Haia el 25 d'octubre de 1980, Espanya declara que accepta l'adhesió de la República de Bulgària a aquest Conveni.»

En el moment de l'adhesió la República de Bulgària va efectuar la reserva següent:

«Reserva de conformitat amb el paràgraf 3 de l'article 26:

De conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 42 del Conveni, la República de Bulgària declara que no està obligada a assumir els costos i les despeses resultants del procediment o, quan sigui procedent, els derivats de la participació d'advocat i de la restitució del menor.»

El 20-5-2003 designació d'autoritat:

«De conformitat amb l'article 6 del Conveni, la República de Bulgària ha designat com a autoritat central el Ministeri de Justícia, 1, Slavianska str., 1040 Sofia.»

El present Conveni entra en vigor a Espanya i Bulgària l'1-4-2005.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 de febrer de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

CAP DE L'ESTAT

3766 *INSTRUMENT de ratificació del Conveni internacional sobre salvament marítim, 1989, fet a Londres el 28 d'abril de 1989. («BOE» 57, de 8-3-2005).*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 27 de juny de 1990 el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Londres el Conveni internacional sobre salvament marítim, 1989, fet a Londres el 28 d'abril de 1989,

Vistos i examinats el preàmbul i els trenta-quatre articles del Conveni,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva

totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, *mano* expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació, amb les reserves següents:

«D'acord amb el contingut de l'article 30.1(a), 30.1(b) i 30.1(d) del Conveni internacional de salvament, 1989, el Regne d'Espanya es reserva el dret a no aplicar les disposicions del dit Conveni:

Quan l'operació de salvament tingui lloc en aigües interiors i tots els vaixells afectats siguin de navegació interior;

Quan les operacions de salvament tinguin lloc en aigües interiors i no es vegi afectat cap vaixell.

Per als propòsits d'aquestes reserves, el Regne d'Espanya entén per «aigües interiors» exclusivament les aigües continentals que no estan en comunicació amb les aigües del mar i no són utilitzades per vaixells de navegació marítima.

Quan es tracti d'un bé marítim de caràcter cultural que presenti un interès prehistòric, arqueològic o històric i que es trobi al fons del mar.»

Madrid, catorze de gener de dos mil cinc.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i Cooperació,

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

CONVENI INTERNACIONAL SOBRE SALVAMENT MARÍTIM, 1989

Els estats part en el present Conveni:

Reconeixent que és aconsellable establir mitjançant un acord regles internacionals uniformes relatives a les operacions de salvament,

Prenent nota que alguns esdeveniments importants, especialment la preocupació creixent per la protecció del medi ambient, han demostrat la necessitat d'adaptar les regles internacionals que figuren actualment en el Conveni internacional per a la unificació de certes regles en matèria d'auxili i salvament marítims, fet a Brussel·les el 23 de setembre de 1910,

Conscients de la contribució significativa que les operacions de salvament eficaces i oportunes poden representar per a la seguretat dels vaixells i altres béns en perill, com també per a la protecció del medi ambient,

Convençuts de la necessitat de garantir incentius adequats per a les persones que realitzin operacions de salvament quant a vaixells i altres béns en perill,

Convenen:

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. *Definicions.*

Als efectes del present Conveni regeixen les definicions següents:

a) Operació de salvament: tot acte o activitat emprès per auxiliar o assistir un vaixell o per salvaguardar qualssevol altres béns que estiguin en perill en aigües navegables o en qualssevol altres aigües.

b) Vaixell: tota nau o embarcació, o tota estructura apta per a la navegació.

c) Béns: qualssevol béns no fixats de manera permanent i intencional a la costa; el terme inclou el noli subjecte a risc.